

HỆ THỐNG DỊCH TỰ ĐỘNG VĂN BẢN HÁN - NÔM SANG CHỮ QUỐC NGỮ

Chữ Nôm là chữ Quốc ngữ đầu tiên do cha ông chúng ta xây dựng dựa trên chất liệu của chữ Hán và đã sử dụng trong gần 1.000 năm từ thế kỷ X đến thế kỷ thứ XIX. Trong suốt mười thế kỷ đó, nhiều công trình về lịch sử, văn học, y học, nông nghiệp, địa lý, ... được viết bằng chữ Nôm và còn được lưu lại cho đến ngày hôm nay. Tiếc rằng, phần lớn các văn bản Hán – Nôm đó hiện chưa được dịch sang chữ Quốc ngữ (sử dụng con chữ Latin) và rất ít người thế hệ hiện nay (nhất là thế hệ trẻ) có khả năng đọc được chữ Nôm để có thể tìm hiểu, khai thác kho tàng văn hóa, tri thức, chứng cứ lịch sử do cha ông để lại. Vì vậy, hệ thống này đã dùng công nghệ Học máy (machine learning) và Trí tuệ nhân tạo (Artificial Intelligence) để dịch tự động các văn bản Hán Nôm (text/image) sang chữ Quốc ngữ.

DỊCH VĂN BẢN

淳喃 | CLC - Chuyển tự chữ Nôm
chữ Nôm

fit@hcmus 

[字 VĂN BẢN](#)
[📖 TÀI LIỆU](#)
[🖼 HÌNH ẢNH](#)

🕒 LỊCH SỬ ⭐ ĐÃ LƯU ☒ Vietnamese ☐ English

HÀN - NÔM	QUỐC NGỮ
<p> 蘇解融壞事些 舒才舒命害累怙戕 疎戈戈局液桃 仍調禮賃色辨粗惹 </p>	<p> × trâm nằm trong cỡi người ta chữ tài chữ mệnh khéo là ghét nhau trải qua một cuộc bể dâu những điều trông thấy đã đau đớn lòng </p>

DỊCH ẢNH VĂN BẢN HÁN NÔM

<p>臨臨口事車在至 臥臥置置沛風塵 固固完備乃臥臥 固固才解使之才 固固才誠業便身 睡睡者振於在素 睡睡主扣擔客睡</p>	<p>至至筭筭似多臥臥身 至至才計命海根奇 至至才才連具行次致龍 至至拱掌直各至斯至隆 至至的心才策實斯三才 至至獲猛拱持汶拱藏更</p>	<p>金雲紹傳卷完</p>
<p>臨臨吟閑事在至 臥臥風塵沛風塵 固固完備乃臥臥 固固才解使之才 固固才麻泥之才 固固才禮業便身 睡睡者振於在素 睡睡主扣擔客睡</p>	<p>至至筭筭似多臥臥身 至至朱清高買時分清高 至至行才高命埋藏奇 至至行才才連具行次致龍 至至拱停責各至斯至隆 至至行心策實朋三才 至至獲猛拱持汶拱藏更</p>	<p>金雲紹傳卷完</p>



SCAN ME!

HÁN - NÔM	TH	QUỐC NGỮ	
<p> 囑咐閑事在臺 委箕龜扒𠵿臥固身 扒風塵沛風塵 朱清高買特分清高 固兇爲臥市 筭才筭命灣滯奇仁 國才麻憾之才 筭才連貝筭穴沒韻 龜芒龜業龜身 拱排責吝歪斯歪除 善根於在惹些 管心筭買開門管才 </p>	×	<p> ngắm hay muốn sự tại trời trời kia đã bắt làm người có thân bắt phong trần phải phong trần cho thanh cao mới được phần thanh cao có đầu vì người nào chữ tài chữ mệnh dồi dào cả hai có tài mà cậy chi tài chữ tài liền với chữ tai một vần đã mang lấy nghiệp vào thân cũng đừng trách lẫn trời gần trời xa thiện căn ở lại lòng ta chữ tâm kia mới bằng ba chữ tài </p>	☆

DỊCH ẢNH NGOẠI CẢNH HÁN TỰ



HÁN - NÔM	QUỐC NGŨ
<p>亭福清 福生重厚有财有土有人民 清化巍我乃聖乃神乃文武</p>	<p>đĩnh phúc thanh phúc sinh trọng hậu hữu tài hữu thổ hữu nhân dân thanh hoá nguy ngã nãi thánh nãi thần nãi văn võ</p> <p><small>Dịch nghĩa (thử nghiệm): đĩnh phúc thanh phúc đức trọng hậu đãi có tài có đất có người dân thanh hoá nguy ta lại là thánh bên thần bên văn võ</small></p>